

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1951)

Heft: 11

Rubrik: Rundschau = Les actualités

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



↑ Oben: Auf ihren stark frequentierten Zürcher Vorortslinien haben die SBB versuchsweise Wagen mit Trambestuhlung in Betrieb genommen, welche eine beträchtliche Erhöhung der Passagierzahl gestatten und sich bei den Reisenden bereits großer Beliebtheit erfreuen.

Ci-dessus: Sur les parcours de haute fréquence de la banlieue zurichoise, les CFF ont mis, à titre d'essai, de nouveaux wagons en circulation avec une disposition intérieure analogue à celle des trams. Cette innovation permet une augmentation sensible du nombre des passagers. Photo: Freytag



Links: Das Kursflugzeug der Swissair brachte aus Athen 32 griechische Kinder nach Zürich-Kloten; sie haben im Kinderdorf Pestalozzi in Trogen gastliche Aufnahme gefunden.
 A gauche: La Swissair a ramené à Zurich 32 petits Grecs d'Athènes qui trouvèrent un accueil chaleureux au village d'enfants Pestalozzi, à Trogen.



↑ Oben: Der Regierungsrat des Kantons Zürich hat der Swissair eine Silberplakette mit dem Zürcher Wappen und einer Inschrift überreicht, welche die Kabine der neuen DC-6B-Maschine «Zürich» zieren soll.

Ci-dessus: Le Conseil d'Etat du canton de Zurich a remis à la Swissair une plaquette en argent représentant les armoiries de Zurich et une inscription. Cette plaquette sera placée dans la cabine du nouvel appareil DC-6B baptisé «Zürich».

RUNDSCHAU LES ACTUALITÉS



Links: In Chiasso wurde anlässlich der Einweihung der neuen Zollgebäude der erste gemischte Strassenzoll Europas dem Dienst übergeben; italienische und schweizerische Beamte obliegen gemeinsam ihrer Aufgabe, so daß die Autos nur bei einer Kontrolle anhalten müssen.

A gauche: A l'occasion de l'inauguration du bâtiment des douanes de Chiasso, un nouveau système fut introduit pour la première fois en Europe: les employés italiens et suisses font les visites en même temps, si bien que les autos n'ont à s'arrêter que pour un unique contrôle.



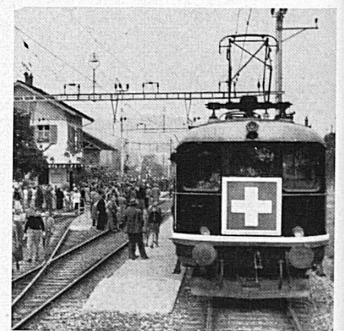
↑ Oben: Zwei Basler Briefkasten – am Spalentor und in der St.-Alban-Vorstadt – stammen noch aus der Zeit der kantonalen Post von vor 1849. Die alten, vom berühmten Architekten Melchior Berri entworfenen Kasten mit dem «Basler Dybli» auf dem Türchen, sind von der Postverwaltung mit erfreulichem Kunstsinne restauriert worden.

Ci-dessus: Deux boîtes aux lettres de la ville de Bâle remontent à la période des postes cantonales, avant 1849. Les boîtes avec le «Basler Dybli» (la colombe bâloise) ont été restaurées par l'Administration des postes.



Links: Die Bern - Lötschberg - Simplon-Bahn hat als allseitig begrüßte Neuerung einen Stewardessen-Dienst eingerichtet.

A gauche: La ligne de chemin de fer Berne-Lötschberg-Simplon a introduit dans ses wagons un service assuré par des stewardesses, heureuse innovation applaudie de toutes parts. Photos: ATP



↑ Oben: Seit Beginn des Winterfahrplans fährt die Töbällinie der SBB elektrisch. Unser Bild zeigt den festlich geschmückten Eröffnungszug in Wila.

Ci-dessus: Depuis la mise en vigueur de l'horaire d'hiver, la ligne de la vallée de la Töss est électrifiée. Notre photo montre le train de l'inauguration magnifiquement décoré, à la gare de Wila. Photopress